

October 5, 1966

Summary of Zhou Enlai's Talk with Ion Gheorghe Maurer, Chairman of the Council of Ministers of Romania, in Beijing

Citation:

"Summary of Zhou Enlai's Talk with Ion Gheorghe Maurer, Chairman of the Council of Ministers of Romania, in Beijing", October 5, 1966, Wilson Center Digital Archive, The Diplomatic History Research Office of the People's Republic of China Foreign Ministry, ed., Zhou Enlai waijiao huodong dashiji, 1949-1975 (Chronology of Zhou Enlai's Diplomatic Activities, 1949-1975) (Beijing: Shijie zhishi chubanshe, 1993), p. 505.
Translated by Qiang Zhai.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/112662>

Summary:

Excerpt from the talk in which Zhou Enlai explains that China remains opposed to peace negotiations to end the Vietnam War.

Original Language:

Chinese

Contents:

Transcript - Chinese

Translation - English

[10月5日]下午4时30分，在钓鱼台宾馆18号楼同罗马尼亚部长会议主席毛雷尔进行会谈。毛雷尔介绍了同越南会谈的情况。周恩来总理详细回答了毛雷尔提出的问题。最后归纳为四点：一、在越南问题上，中苏立场绝对相反，无任何联合行动可言。二、越南问题到一定时候免不了要谈，问题在于条件、时机和决定权在于谁。谈判的决定权在于越南。三、对被苏美动员去越施加压力的人，只要越南邀请，我们都让他过境。但也有例外，如吴丹去，就要考虑。四、援越物资要通过中国，我按协议办事。这个问题无联合行动的可能。

At 4:30 p.m. [on October 5, 1966], [Zhou Enlai] held talks with Maurer, Chairman of the Romanian Council of Ministers, in Building 18 of the Diaoyutai Hotel. Maurer introduced the situation of talks with Vietnam. Premier Zhou Enlai answered questions raised by Maurer in detail. [Zhou's comments] can be summarized into four points. First, on the issue of Vietnam, the Chinese and Soviet positions are absolutely opposite and united action is out of the question. Second, in time negotiations will be inevitably held on the Vietnam question, but the key issues are on what conditions and at what time should negotiations be conducted, and who decides the terms and timing of negotiations. The decision on negotiations lies in the DRV. Third, for those people who were asked by the Soviet Union and the United States to go to the DRV to exert pressure, we have allowed them to pass through China so long as the DRV has extended them invitations. But there is one exception: if U Thant wants to go to the DRV, we will think about whether to let him pass through China. Four, as to the passage of aid-Vietnam materials through China, we will act according to agreements. On this issue there is no possibility of united action.